

Байрамова С. М.

Институт литературы имени Низами Гянджеви
Национальной Академии наук Азербайджана

АНАЛИЗ ТВОРЧЕСТВА ЮСИФА ВЕЗИРА ЧЕМЕНЗЕМИНЛИ В КОНТЕКСТЕ ФОЛЬКЛОРИСТИКИ

Метою статті є аналіз основних напрямів діяльності Юсіфа Везира Чеменземінлі, адже на чільному місці у його творчості стояли проблеми незалежності Азербайджану, пробудження і прогрес нації, правильне вивчення і розуміння вітчизняної історії та його культурної спадщини. Зазначається, що твори Юсіфа Везира Чеменземінлі є однією з найважливіших сторінок в історії вітчизняної політичної думки. У зв'язку з цим нині великого значення набувають наукові погляди і теоретичні дослідження письменника з азербайджанському фольклору та історії літератури.

Водночас видається важливим визначити форми і способи звернення до казок у творчості Ю. В. Чеменземінлі, уточнити місце і функцію казок у його дослідженнях як фольклориста.

Широко користувалися методи порівняльного аналізу, методи опису і аналогії, які засновані на фольклорних матеріалах. Оскільки мотиви казок є предметом дослідження в творчості Ю. В. Чеменземінлі, в статті були використані такі загальнонаукові методи, як аналіз, індукція і дедукція.

Новизною статті є вивчення елементів казок у творчості Ю. В. Чеменземінлі. Одна з найактуальніших проблем сучасної фольклористики – по-новому розглянути структуру казок, де таємно виражається художній сенс оповідань у своєрідній самотності письменника.

Сфера впливу азербайджанських казок відіграє важливу роль у дослідженнях письменника і фольклористики, де вона стає важливим джерелом для з'ясування питань творчого середовища письменника.

У підсумку зазначається, що Ю. В. Чеменземінлі не тільки збирав і досліджував розповіді як фольклорист. Особливе значення має його багата творчість із використанням казкових мотивів. Цей підхід стає інструментом вираження загальних проблем часу і його творчого середовища. У результаті проведеного дослідження були визначено, що творчість Ю. В. Чеменземінлі відображає напрями у зверненні до казок і казкових мотивів.

Ключові слова: казка, фольклор, мотив, розповідь, сюжет.

Постановка проблеми. Необходимо отметить, что Юсиф Везир Чеменземинли является один из творцов, обращавшихся к сказочной тематике в первой половине XX века. Богатая народная литература всегда интересовала его как исследователя и писателя. Он проделал необходимую работу в обоих направлениях: сбор, публикация и исследования образцов народного творчества также сильно повлияли на его творческий путь. Если обратить внимание на все это в целом, становится понятно, что суть творчества Ю. В. Чеменземинли основана на богатом творчестве народа.

Постановка задания. Цель статьи – анализ основных направлений деятельности Ю. В. Чеменземинли, где во главе угла его творчества стояли проблемы независимости Азербайджана, пробуждение и прогресс нации, правильное изучение и понимание отечественной истории и его куль-

турного наследия. Произведения Ю. В. Чаманземинли считаются одной из важнейших страниц в истории отечественной политической мысли. В связи с этим подчеркивается, что сегодня большое значение приобретают научные взгляды и теоретические исследования писателя по азербайджанскому фольклору и истории литературы.

Наряду с этим важно определить формы и способы обращения к сказкам в творчестве Ю. В. Чеменземинли, уточнить место и функцию сказок в его исследованиях как фольклориста.

Широко пользовались методы сравнительного анализа, методы описания и аналогии, которые основаны на фольклорных материалах. Поскольку мотивы сказок являются предметом исследования в творчестве Ю. В. Чеменземинли, в статье были использованы такие общенаучные методы, как анализ, индукция и дедукция.

Новизной статьи вступает изучение элементов сказок в богатом творчестве Ю. В. Чемаземинли. Одна из самых актуальных проблем современной фольклористики – по-новому рассмотреть структуры сказок, где скрытно выражается художественный смысл рассказов в своеобразной самобытности писателя.

Сфера влияния азербайджанских сказок играет важную роль в исследованиях писателя и фольклористики, где она становится важным источником для выяснения вопросов о творческой среде писателя.

Анализ последних исследований и публикаций. Сборник литературно-критических статей Х. Алимйраева о творчестве Ю. В. Чемаземинли прекрасно затрагивает теоретические вопросы по рассматриваемой теме [11]. К. Алиев в статье «Проблема писателя и фольклора» глубоко проанализировал мотивы фольклора в произведениях Ю. В. Чемаземинли [12] Ирада Сариева в своей статье «Мотивы азербайджанства в творчестве Юсифа Везира Чемаземинли» широко осветила характерные для творчества Чемаземинли вопросы национальности, возвращения к предкам, но не затронула вопросы фольклора, к которым относятся вышеперечисленные упомянутые особенности. Э. Агаев в своей статье «Становление и развитие мифологической науки в Азербайджане» [13] прокомментировал некоторые вопросы, связанные с этой темой. Однако эти исследования носили более общий характер. В статье, в отличие от всего перечисленного, было проанализировано творчество Ю. В. Чемаземинли в контексте фольклористики.

Изложение основного материала.

Юсиф Везир Чемаземинли и азербайджанская литература. Известный исследователь Я. Ахундлу в одной из своих статей пишет: «Юсиф Везир Чемаземинли был выдающимся литературным критиком, историком-этнографом, опытным юристом, опытным педагогом, профессиональным переводчиком, общественно-политическим деятелем, одним словом, государственным деятелем. Превратности его времени не ускользнули от его жизни» [3, с. 42].

Ю. В. Чемаземинли занимает важное место в истории азербайджанской литературы как писатель и фольклорист. Как фольклорист, он не довольствовался сбором и исследованием сказок. В своем творчестве он применял мотивы сказок, формулы сказок, наблюдаемые в разнообразии. В его произведениях отчетливо видны причины, цель и суть обращения к сказкам во всех ее аспектах.

Юсиф Везир Чемаземинли как фольклорист. П. Эфендиев, один из ценных исследователей фольклора в Азербайджане, в своей книге «Азербайджанская устная народная литература» пишет: «Он был известным писателем и ученым с обширными познаниями. Юсиф Везир Чемаземинли глубоко знал традиции, быт, историю, литературу и фольклор азербайджанского народа. Он является автором ряда научных статей по народной литературе. Эти статьи глубоко исследуют форму и содержание прошлой истории и развитие азербайджанского народа. В ряде статей писатель рассказывает об азербайджанских сказках. Это говорит о прошлом, мировоззрении и связях этого жанра с другими жанрами фольклора» [8, с. 55]. Как видно, Ю. В. Чемаземинли вписал свое имя в историю азербайджанского фольклора как фольклорист.

Об этом свидетельствуют его статьи и исследования по различным проблемам народной литературы. «Взгляд на азербайджанскую литературу», «Настроение азербайджанских сказок», «Как собрать наши сказки», «Несколько слов о наших сказках», «Некоторые тенденции в народной литературе», «Анализ народной литературы», «Vəsfi-hal (Описание)», «Агы – (Траурный напев)», «Пути фольклора», «Обычаи зардюштитизма в Азербайджане» – события фольклорной деятельности выдающегося писателя. Этими статьями он вписал свое имя в историю нашего фольклора.

Что касается вопроса сказок в творчестве Ю. В. Чемаземинли, то прежде всего нужно сказать, что сказки и сказочная тематика занимали важную часть его мышления. Касаясь интересных моментов в этом направлении, выдающийся писатель подчеркивает одну проблему: «Что касается метода, то есть имеется определенный прием сказочной литературы. Это определенный язык, композиция и предложения, которые делают их красивыми и значимыми. Если интересующиеся народной литературой забудут об этом, их усилия в изучении фольклора окажутся напрасными. В сказках особенно важны предложения и язык. «Всем известно, что многие сказки начинаются со слов: «Жил-был и не был никого, был бог, не было слуги (аналог на русском – Жили-были, однажды, в тридевятом царстве в тридевятом государстве, в некотором царстве, в некотором государстве и т.д.)», «а когда все закончилось, он пошел в семь мест, и вы идите туда же». При виде красавицы такие предложения, как «не ешь, не пей, созерцай на эту неписаную красавицу», в пути «шел день и ночь, горы преодолел, сам не знал, сколько шел»

считаются украшением сказки» [1, с. 280–281]. Именно наши классики увидели это «украшение» и красоту и попытались использовать это в своих работах. Они использовались не только как форма, но и как выражения в явлениях. Сказка становится для них источником выражения проблем времени и окружения.

Суть произведений Ю. В. Чеменземинли «Девичий фонтан», «Игры свекрови», «Из Фокусника», «Ханский гнев» и других – сказочные мотивы. Например, словосочетание «Восточная сказка» упоминается в начале рассказа «Из Фокусника». Это довольно типичная история. История рассказывает о человеке по имени Ягуб, который жил в тяжелых условиях. Жена советует ему сходить на рынок и погадать приезжающим в город. С другой стороны, Ягуб – обычный и честный человек. Это видно по всем его действиям. Обратим внимание на отрывок из произведения: «Через некоторое время распространился слух, что могущественный мудрец сидит один на площади. Услышав эту новость, к нему подошел купец и сказал: «Могучий шейх, я потерял осла. Если ты скажешь мне, где он, я тебя награжу».

Несчастный Ягуб хотел уйти в этот момент и обвинил в этом свою жену: «Зачем он послал меня сюда? Я должен что-то ответить. Что мне теперь ответить?».

Но потом он пришел в себя и сказал:

– Иди на кладбище, о, грустный человек!

Оказывается, осел случайно оказывается на кладбище и его находит купец. Купец обрадовался и, возвратившись, дал Ягубу пять сребренников» [7, с. 354]. После этого Ягуб сталкивается с другим происшествием – торговец потерял свой кошелек с драгоценностями. И слава Ягуба доходит до султана. Ягуба призывают найти вора. И здесь Ягуб решает проблему. Все это писатель описывает как болезненную проблему общества. Различные презентации этого события продолжаются в XIX веке и позже. «С одной стороны, писатель описывает тяжелую ситуацию в обществе, которая затрудняет жизнь людей, с другой – показывает низкий уровень культуры, безграмотность и неорганизованность общества» [2, с. 98]. Персонаж Ягуб в рассказе был человеком нравственно чистым. Его мотивирует сложность поворота и тяжесть пути жизни. Что-то не так с женой Ягуба. По сюжету чувствуется, что она знает среду и приспосабливается к ней. «Почему ты сидишь без работы, когда мы оба голодны... Иди на площадь. Сейчас там рынок. Погадаешь гостям города». Таким образом, писатель показывает недостатки и неве-

жество общества и связывает их все с низким уровнем жизни в обществе. Он говорит, что просветление народа должно решаться как проблема.

В рассказе «Игры свекрови» совершенно другая сторона проблем общества анализируется на уровне семейных отношений. Это создает образ сложного человека Хюрюзада. Писатель и здесь предпочитает рассказывать истории. Это тоже видно в начале рассказа. «Моя свекровь, о которой я вам скажу, очень известная личность – это все знают; она совершает добрые дела, ходит на рынок, чтобы стоять в очередях, если ей нужно сесть на трамвай, то она полчаса зависнет на лестнице, а после того, как зайдет внутрь, целый час будет бороться» [6, с. 271].

Один из рассказов Ю. В. Чеменземинли называется «Малик Мухаммад». Он выполнен со всеми аспектами сказочной конструкции. Фактически, если не принимать во внимание ряд дополнений, можно сказать, что это сказка о самом «Маликмаммаде». И следует отметить, что важная часть собирательной и исследовательской работы Ю. В. Чеменземинли связана с нашими народными сказками. Мы видим это в его статьях о сказках, упомянутых выше. Следует добавить, что сам автор является собирателем сказки «Маликмаммед», включенной в его исследование. Это история, основанная на той сказке.

Интересная отправная точка в рассказе – умение выразить боль общества. В нем говорится: «Была зимняя ночь, и ветер завывал в трубах. Когда окно полуразрушенной хижины хлопнуло по краю большого двора, дети прыгнули в объятия своих бабушек и сказали: «Бабушка, похоже, что гремит в дворе. Ей-богу, это похоже на вора. Бабушка вытерла детские слезы и сказала:

– Не бойтесь, дети мои, вор к нам не придет – что он у нас возьмет? Все знают, что ваш отец круглый год в пустыне кусок хлеба ищет, он о вас даже не вспоминает ... Не бойтесь, положите голову мне на колени и слушайте, какие сказки я вам расскажу».

Дети так любили сказки своих бабушек, что, когда пришло название «сказка», из их сердец вышел страх шума во дворе. Один из них положил голову на колени бабушки и лег; один опирался ему на плечо другим, а малыш вытянул ногу к краю очага перед ним и устремил взгляд на лицо бабушки. Бабушка, утерев слезы детей, начала рассказывать сказку» [5, с. 79].

Этот текст дает полную картину тяжелого положения людей того времени и трудностей, через которые они прошли за кусок хлеба. Как

было сказано выше, XX век отмечен остротой и напряженностью проблем в социальной, политической и культурной жизни Азербайджана. Вес его решений больше падал на интеллигенцию. Поэтому большинство из них видели решение проблемы в просвещении, повышении культурного уровня народа.

Все это прослеживается как линия в творчестве творческих людей, живших и творивших в начале прошлого века. Из этого ясно, что «цель, идейная направленность, сфера деятельности и даже сфера творчества у этих писателей были одинаковы. Большинство из них были писателями, выходцами из семьи интеллигенции своего времени. Основным направлением деятельности этих писателей была школа. В отличие от своего образования, эти писатели были убежденными сторонниками «современной» школы, образования и воспитания по-новому. Они так старались» [10, с. 233].

Поэтому все их мысли и идеи были направлены на просвещение в целях решения социальных проблем. В отличие от романтиков, они связывали развязку событий с реальной жизнью. В этом направлении старались построить практически все. Следует добавить, что никаких революционных призывов к нынешней ситуации у них не было. Об этом исследователь института Философии А. Ибрагимли в своей книге «Юсиф Везир Чеменземинли и национальный вопрос» пишет: «Рассказ Юсиф Везир Чеменземинли «Малик Мухаммад» также был направлен на то, чтобы представить человеческие характеры на этом уровне, оценить роль знания и совершенства. Поэтому писатель выбрал себе такой стиль. И по этой причине работа получилась достаточно

успешной и впечатляющей. В конце работы есть интересный момент, проясняющий замысел и цель автора. «История закончилась, один из детей положил свои ручки себе на грудь и заснул на коленях бабушки; малыш дремал на краю очага. Только один старший ребенок держал во рту указательный палец и не сводил глаз с лица бабушки. Сильный ветер снова бил в окно» [7, с. 88]. Здесь отражена вся картина окружающей среды.

Выводы и предложения. Как известно, сказка – один из богатейших видов народного творчества, но она также может достаточно ярко выразить оттенки жизни. Его простота, ясность и беглость сами по себе были формой образования и просвещения. Писатели также использовали эту форму, чтобы придать своим произведениям эффективность и удобочитаемость. А Ю. В. Чеменземинли, как и другие современники, выражал в своем творчестве свои идеалы и цели, умело используя сказочные формулы, потому что эта простота и ясность в сказках была необходима как для выражения окружения, так и для выражения неудовлетворенности и усиления воспитательного эффекта. Они были рассчитаны для всей среды. У истории, о которой мы говорили выше, то же направление. Писатель помещает не только мотивы сказки, но и всю сказку в ход событий, которые он пытается интересно описать, и тем самым достигает своей цели. Можно сказать, что азербайджанская народная сказка «Маликмаммед» в повести писателя в новой форме вносится в литературу и становится фактом письменной литературы в целом.

В богатом творчестве Ю. В. Чеменземинли все это кажется парадигмами, что требует изучения и актуализирует более серьезные исследования.

Список литературы:

1. Azərbaycan ədəbiyyatı inciləri. Nağıllar. Bakı : Yazıçı, 1985, 506 s.
2. Abdullayev B. Yusif Vəzir Çəmənəmimli və folklor. Bakı : Elm, 1981, 123 s.
3. Axundlu Y. Yusif Vəzir Çəmənəmimli. Ədəbi portretlər (II nəşri). Bakı : Təhsil, 2008, s.42-52
4. Cəlal M., Hüseynov F. XX əsr Azərbaycan ədəbiyyatı. Bakı : Maarif, 1982, 426 s.
5. Çəmənəmimli Y. V. Əsərləri. 3 cildə. I c., Bakı : Avrasiya Press, 2005, 360 s.
6. Çəmənəmimli Y. V. Əsərləri. 3 cildə. II c., Bakı : Avrasiya Press, 2005, 664 s.
7. Çəmənəmimli Y. V. Əsərləri. 3 cildə. III c., Bakı : Avrasiya Press, 2005, 440 s.
8. Əfəndiyev P. Azərbaycan şifahi xalq ədəbiyyatı. Bakı : Maarif, 1992, 477 s.
9. İbrahimli Ə. Yusif Vəzir Çəmənəmimli və milli məsələ. Bakı : Qartal, 2002, 149 s.
10. Ramazanova L. Yusif Vəzir Çəmənəmiminlinin yaradıcılığında Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi problemləri. *Ədəbiyyat məcmuəsi*. 2014. № 25. S. 131–137
11. Алимйрзаев Х. Юсиф Везир Чеменземинли: об его творчестве. Литературно-критические статьи. Баку : Нурлан, 2011. С. 531–643
12. Алиев К. Проблема писателя и фольклора. Литературоведение и литературоведение. Баку, 2013. С. 249–253
13. Агаев Э. Становление и развитие мифологической науки в Азербайджане. Баку: Элм, 2011. 270 с.

**Bayramova S. M. ANALYSIS OF YUSIF VEZIR CHEMENZEMINLI'S ART
IN THE CONTEXT OF FOLKLORISTICS**

The purpose of the article is analysis of the main activities of Yusif Vezir Chemenzeminli, where the problems of Azerbaijan's independence, the awakening and progress of the nation, the correct study and understanding of national history and its cultural heritage were at the forefront of his work. It is noted that the works of Yu. V. Chemenzeminli are considered one of the most important pages in the history of Russian political thought. In this regard, it is emphasized that today the scientific views and theoretical studies of the writer on Azerbaijani folklore and the history of literature are of great importance.

Along with these, it is considered important to determine the forms and ways of referring to fairy tales in the work of Yu. Chemenzeminli, to clarify the place and function of fairy tales in his studies as a folklorist.

Methods of comparative analysis, methods of description and analogy, which are based on folklore materials, were widely used. Since the motives of fairy tales are the subject of research in the work of Yusif Vezir Chemenzeminli, such general scientific methods as analysis, induction and deduction were used in the article.

The novelty of the article is the study of the elements of fairy tales in the rich work of Yusif Vezir Chemenzeminli. One of the most pressing problems of modern folklore studies enters into a new look at the structures of fairy tales, where the artistic meaning of the stories is secretly expressed in the original identity of the writer.

Since the sphere of influence of Azerbaijani fairy tales plays an important role in the studies of the writer and folklore studies, where it becomes an important source for clarifying the issues of the writer's creative environment.

In the summary of part of the article, it is noted that Yusif Vezir Chemenzeminli not only collected and researched stories as a folklorist. His rich creativity with the use of fairy-tale motives is of particular importance. This approach becomes a tool for expressing common problems of the time and its creative environment. As a result of the study, it was determined that the work of Yusif Vezir Chemenzeminli reflects a number of directions in the appeal to fairy tales and fairy-tale motives:

Key words: *fairy tale, folklore, motive, story, plot.*